

А. И. Николаева

Тверской государственный университет, 3 курс

Научный руководитель: д.ф.н. С. В. Мкртычян

КОНЦЕПТ ВОСПИТАНИЕ/ UPBRINGING В ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

В данной публикации представлен анализ концепта ВОСПИТАНИЕ\UPBRINGING, где на основе свободного ассоциативного эксперимента моделируется ограниченный фрагмент концепта ВОСПИТАНИЕ.

В настоящее время термин *концепт* широко используется в различных научных дисциплинах, что приводит к неоднозначному пониманию данного термина. Воспользуемся классификацией Ю.Е. Прохорова, в которой выделяются следующие трактовки:

- лингвокогнитивное явление (Кубрякова, 1996);
- психолингвистическое явление (Залевская, 2001);
- абстрактное научное понятие (Соломоник, 1995);
- базовая единица культуры (Степанов, 1997);
- лингвокультурное явление (Слышкин, 2000; Карасик и др., 2001)» [Прохоров 2009: 20].

Концепт как лингвокогнитивное явление – отражает знание и опыт человека, это квант структурированного знания [Прохоров 2009: 26]; как психолингвистическое явление – совокупность образных, слуховых, сценарных и других элементов в психике человека [Мыркин 2002: 47]; как культурное явление – сгусток культуры в сознании человека [Воркачев 2003: 10]; и, наконец, как лингвистическое явление концепт – нечто, неразделимо соединяющее в себе элементы сознания, действительности и языкового знака [Прохоров 2009: 28].

В рамках нашего исследования под *концептом* мы будем понимать «единицу ментальных или психических ресурсов нашего сознания; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга (*lingua mentalis*), всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [Кубрякова и др. 1996: 90].

Мы провели первый этап исследования концепта ВОСПИТАНИЕ\UPBRINGING, который заключался в анализе материала, извлечённого из 14 словарей (толковые словари, этимологические словари, словари синонимов и антонимов) русского и английского языка. Изучив словарные дефиниции, мы выявили понятийную составляющую концепта «Поведение человека» в англоязычной русскоязычной картинах мира. Результаты сравнительного анализа показали, что на уровне понятийной составляющей концепта ВОСПИТАНИЕ/UPBRINGING обнаружены существенные различия, обусловленные, как мы можем предварительно

предположить, спецификой культуры (индивидуалистской/коллективистской). По этой причине в русской ЯКМ в концепт ВОСПИТАНИЕ заложено больше значений, которые отражают специфику коллективистской культуры.

Результаты проведённого исследования представлены в нашей [статье](#).

На следующем этапе мы провели свободный ассоциативный эксперимент, связанный с концептом ВОСПИТАНИЕ, с носителями русского языка. Испытуемые получили задание дать ассоциативный ответ к слову ВОСПИТАНИЕ, подобрать синоним, антоним и прилагательное к данному стимулу, а также дать его дефиницию. В качестве испытуемых были привлечены 55 студентов факультета иностранных языков Тверского государственного университета. Получив и обработав данные ассоциативного эксперимента, мы получили следующие результаты:

Таблица 1. Ассоциаты к стимулу ВОСПИТАНИЕ

Позитивное		Нейтральное		Негативное
правильное поведение	8	родители	22	наказание
вежливость	3	семья/дом	8	дрессировка
уважение	3	манеры	7	приручение
ответственность	2	этикет	5	
честь	2	школа	5	
поощрение		дети	5	
порядочность		образование	4	
интеллигентность		учение	4	
толерантность		дисциплина	4	
строгие моральные принципы		культура	3	
		детский сад	2	
		приобретение	2	
		взросление		
		руководство		
		усвоение		
		обеспеченность		
		процесс		
		общество		
		наставник		
		училище		
		основа		
		традиции		
		чувство		
		детство		

Как можно видеть из табл. 1 и рис. 1, большинство ассоциатов к стимулу ВОСПИТАНИЕ имеют нейтральное значение.

Процентное соотношение ассоциатов к стимулу ВОСПИТАНИЕ



Рис.1

Все полученные ассоциаты можно классифицировать по шести тематическим группам, связанным с умственными и моральными качествами личности (8 – *честь, интеллигентность, вежливость, порядочность, ...*), с социальными институтами (5 – *семья, образование, культура, ...*), с местом (4 – *детский сад, школа, ...*), с культурными ценностями (4 – *традиции, манеры, этикет, ...*), с субъектами этого процесса (3 – *дети, родители, наставник*), с периодом в жизни (*детство*). Самой многочисленной группой является группа, связанная с умственных и моральных качеств личности, самой малочисленной – группа, связанная с периодом жизни.

Таблица 2. Антонимы к слову ВОСПИТАНИЕ

Негативное	
невежество	7
безразличие	5
грубость	3
неприличность	2
избалованность	2
подавление	2
деградация	2
безнравственность	
дикость	
изоляция	
пренебрежение	
развращение	
черствость	
непослушание	
сиротство	
разгульность	
отсутствие манер	
запущенность	

безкультурие	
--------------	--

Словари антонимов русского языка (М.Р. Львов «Словарь антонимов русского языка»; Л.А. Введенская «Словарь антонимов русского языка»; Н.П. Колесников «Словарь антонимов русского языка») не дают ни одного антонима к слову *воспитание*. Однако в ходе эксперимента испытуемые смогли подобрать антонимы. Все они имеют отрицательную коннотацию. Самым частотным оказалось слово *невежество*.

Таблица 3. Синонимы к слову ВОСПИТАНИЕ

Позитивное		Нейтральное	
обучение	7	культура	4
образование	6	взрачивание	3
правильное поведение	5	взросление	2
развитие	3	дисциплина	2
опека	3	учеба	
уважение			
этикет			
правильность			
забота			

Сравнив синонимы, полученные от испытуемых в ходе эксперимента табл. 3 (количество синонимов – 14) со словарными синонимами русского языка (количество синонимов – 36), мы обнаружили 8 совпадений (*обучение, образование, этикет, правильное поведение, забота, культура, дисциплина, учеба*), что составляет 57%. Не все словарные синонимы были названы испытуемыми (количество синонимов – 28). Также не все синонимы из табл. 3 отражены в словаре (количество синонимов – 6: *развитие, опека, уважение, правильность, взращивание, взросление*). Следует отметить, что все синонимы табл. 3 имеют только позитивное и нейтральное значение, негативная окраска отсутствует.

Далее мы сопоставили данные синонимы со словарными синонимами английского языка (количество синонимов – 18, нужно заметить, что в английском языке, по данным словарей, синонимов меньше (табл. 4), мы обнаружили всего 4 совпадения (*опека, забота, взращивание, этикет*), что составляет 29%. Таким образом табл. 3 показывает, что количество совпадений синонимов со словарными синонимами русского языка больше, чем совпадений со словарными синонимами английского языка. Этот факт объясняется тем, что испытуемые – это носители русского языка.

Таблица 4. Концепт ВОСПИТАНИЕ по синонимическим словарям

На материале русского языка (36 синонимов)	На материале английского языка (18 синонимов)
---	--

образование, просвещение, образованность, обучение, преподавание, воспитанность, начитанность, дрессировка, натаскивание, натаска, тренировка, культура, прогресс, цивилизация, холя, уход, покровительство, патронат, совершенствование, развитие, пестование, прогресс, муштрование, вежливость, интеллигентность, культурность, тактичность, умение себя вести, умение себя держать, учтивость, хорошие манеры, дисциплина.	bringing up (воспитывать), rearing (вскармливание), raising (выращивание), breeding (разведение, воспитание, хорошие манеры), care (заботиться), upkeep (содержание, уход), cultivation (выращивание), fostering (воспитание детей, не являющихся родными или официально усыновленными), tending (заниматься с детьми, ухаживать), nurture (воспитывать), fosterage (воспитание чужого ребенка), adopt (усыновлять), adoption (усыновление), attachment (привязанность), parenting (воспитание детей), care for (присматривать (за детьми)), childminder (няня), counsellor (воспитатель), custodial (опекун), nursemaid (няня), nursery (детская комната) nurse (няня), wean (отнимать ребёнка от груди).
--	--

Таблица 5. Прилагательные к слову ВОСПИТАНИЕ

Позитивное		Нейтральное		Негативное	
хорошее	16	строгое	3	плохое	3
правильное	14	должное			
достойное	5	трудовое			
безупречное		консервативное			
грамотное		необходимое			
приличное					

Данные, представленные в табл. 5, наглядно свидетельствуют о том, что большее количество прилагательных, подобранных к слову ВОСПИТАНИЕ, имеют позитивное значение, что составляет 50%. Процентные данные представлены в круговой диаграмме, см. рис. 2.

Процентное соотношение прилагательных к слову ВОСПИТАНИЕ



Рис. 2

Таблица 6. Определения к слову ВОСПИТАНИЕ

Сходные семы (13)		Уникальные семы (5)	
Обучение навыкам поведения	21	Традиции	1
Объектом является ребенок	19	Положительные качества личности	1
Участие родителей, родственников в воспитании	10	Подготовка ребенка к самостоятельной жизни	1
Формирование личности	9	Полезность человека для общества	1
Объектом является взрослый человек	8	Формирование правильного мировоззрения	1
Навыки, привитые школой, средой	8		
Важность морали	7		
Процесс передачи знаний, умений и опыта	6		
Значимость культурных ценностей	4		
Выработка определенных необходимых качеств	4		
Социализация	3		
Процесс взросления	3		
Образование	2		

Сравнив семы, выявленные в ходе ассоциативного эксперимента (табл. 6), с словарными семами русского языка, мы обнаружили 10 общих: (*обучение навыкам поведения, объектом может быть и ребенок, и взрослый человек, формирование личности, навыки, привитые школой, средой, важность морали, выработка определенных необходимых качеств, получение образования*), что составляет 56%. Также можно сказать, что семы, представленные в табл. 6, связаны с культурной стороной жизни общества, но таких сем нет в словарных дефинициях слова ВОСПИТАНИЕ.

44% составили ответы, которые не отражены в словарных дефинициях: *процесс передачи знаний, умений и опыта, значимость культурных ценностей, социализация, процесс взросления, подготовка ребенка к самостоятельной жизни, полезность человека для общества, традиции*. Иными словами, многие ответы связаны с транслируемой социумом системой ценностей.

Сравнив ответы из табл. 6 со словарными семами английского языка, мы обнаружили меньшее количество совпадений – 7, что составляет 39%.

Так как ассоциативный эксперимент проводился с носителями русского языка, то большинство сем слова ВОСПИТАНИЕ отражено в русских толковых словарях, нежели чем в английских. Следует отметить, что также присутствует большое количество индивидуальных, где выражено личное отношение испытуемых к этому слову.

Таким образом, ассоциативный эксперимент подтверждает, что слово ВОСПИТАНИЕ является широкоупотребительным и многозначным словом, так оно связано с различными тематическими группами и имеет большой ряд синонимов в русской языковой картине мира. Этот концепт обладает позитивным значением, так как большинство его ассоциатов представлены в графе «позитивное», а антонимы к концепту имеют только негативную окраску.

В дальнейшем перспективу исследования будет составлять привлечение к анализу фразеологического и паремиологического фондов языка для всестороннего рассмотрения концепта ВОСПИТАНИЕ\UPBRINGING в русскоязычной и англоязычной картинах мира.

ЛИТЕРАТУРА

Воркачев С.Г. Лингвокультурный концепт: типология и области бытования. Волгоград, 2007. 400 с.

Кубрякова и др. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М. В. Ломоносова, 1996. 245 с.

Мыркин В.Я. Понятие концепт; текст и дискурс; языковая картина мира и речевая картина мира. Архангельск: Поморский гос. ун-т, 2002. С. 46–47.

Прохоров Ю. Е. В поисках концепта. М.: Флинта: Наука, 2009. 176 с.